

Leica Geosystems AG

Internasjonal Produktgaranti

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board-software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period.

Generelt

Denne internasjonale begrensede garantien kan ikke på noen måte anses som et løfte utover de lovfestede bestemmelsene i garantien som følger sveitsisk lovgivning om forpliktelser (Obligationenrecht, OR). Når ordet Garanti brukes nedenfor, henviser det til garantirettighetene til en bedriftskunde innenfor rammene til en kjøpekontrakt. De lovfestede garantirettighetene gjelder kun hvis og i den grad de ikke er eksplisitt eller implisitt begrenset eller utelatt i det følgende.

Garantivtale for maskinvare

Alle kundens lovfestede garantikrav er utelatt ved kjøp. Leica Geosystems AG («Leica Geosystems») garanterer overfor den opprinnelige sluttkunden («Kunde»), i henhold til den internasjonale begrensede garantien eller i den grad utelattelse av garantien ikke er gjeldende, at produktet ved vanlig bruk skal være uten produksjons- og materialfeil i en periode på ett (1) år, med unntak av (i) DISTO™-produkter med en garantiperiode på to (2) år og (ii) batterier med en garantiperiode på nitti (90) dager, eller lenger i tilfelle det følger med en utvidet garantiperiode fra Leica Geosystems, forutsatt at drifts- og vedlikeholdsinstruksjonene er strengt overholdt, spesielt ved overdreven og/eller kontinuerlig anvendelse/bruk. Garantiperioden starter ved dokumentert kjøpsdato (eller, hvis aktuelt, ved leveringsdato eller dato for mottaksbekreftelse). Innenfor rammene for denne produsentgarantien påtar Leica Geosystems seg, etter Leica Geosystems' eget valg og kostnad, å erstatte eller reparere det defekte produktet eller å refundere beløpet som ble betalt for produktet. På reparerte eller erstattede produkter og/eller produktdele gir Leica Geosystems en garantiperiode på nitti (90) dager fra forsendelsesdato eller inntil den opprinnelige garantiperioden utløper, avhengig av hvilken som varer lengst. Alle erstattede produkter og/eller produktdele tilhører Leica Geosystems. Denne garantivtalen gjelder ikke tredjepartsprodukter og forbruksmaterieil, som reflektorer, lyspærer og sikringer. Denne garantien blir ugyldig hvis produktet installeres, kombineres eller brukes sammen med annet utstyr enn originalutstyret som er godkjent av Leica Geosystems.

Garantivtale for programvare

For «Systemprogramvare» (definert som operativsystemets programvare og/eller fastvare som kreves for å starte og betjene maskinvaren) fastsettes omfanget av garantien som gis av Leica Geosystems av garantivtalen for maskinvaren. For «Applikasjonsprogramvare» (definert som forhåndsinstallert eller lastbar, integrert programvare og/eller kontor- eller PC-basert programvare for spesifikke produktprogrammer og/eller data) er disse garantibestemmelsene eksplisitt ikke gyldige. Se lisensavtalen for aktuell programvare hva angår omfanget av garantien på bruksprogramvare.

Bekreftelse på garantikrav

Kunden må be om bekreftelse på garantikrav i løpet av garantiperioden, enten fra en autorisert Leica Geosystems-forhandler eller, med unntak av DISTO™-produkter, fra et servicesenter angitt av Leica Geosystems. Til dette formålet må kunden sende inn en kvittering som viser datoen da produktet ble kjøpt hos Leica Geosystems eller en autorisert Leica Geosystems-forhandler, i tillegg til en beskrivelse av feilen. Leica Geosystems er ikke forpliktet til å tilby garantitjenester for produkter eller produktdele som mottas uten en bekreftelse på garantikrav. Reparerer eller erstattet produkt og/eller produktdele leveres til kunden innen en hensiktsmessig periode. Kunden dekker fraktkostnadene for reparerte eller erstattede

The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

produkter og/eller produktdele. Leica Geosystems er ikke ansvarlig for skader som oppstår under transport. Leica Geosystems avgjør etter eget skjønn hvor garantitjenestene skal utføres. For produkter som utgjør en del av en fast installasjon, utføres tjenesten der installasjonen er, og kunden er pliktig til å refundere Leica Geosystems for garantitjenestene hvis og i den grad installasjonen ikke er på samme sted som der produktet opprinnelig ble installert eller levert.

Eksklusivt for garantiavtalen

Ved bruk av garantien er kundens rettigheter utelukkende fastsatt av ovennevnte garantiavtale. Tidligere nevnte garantiavtale gjelder med eksklusiv virkning og erstatter alle andre eksplisitte eller implisitte garantier, vilkår og bestemmelser, enten av faktisk eller lovfestet art, inkludert slike som refererer til alminnelig kvalitet i markedet, egnethet for en bestemt bruk, tilfredsstillende kvalitet og samsvar med tredjeparts rettigheter, løfter om handelsbruk, forretningstransaksjoner og tidligere ytelse, løfter om at programvaren er kompatibel med en bestemt maskinvare eller programvare, at programvaren kan brukes tilfredsstillende med kundens utstyr og ikke vil forårsake skade på utstyret eller data hos kunden, og løfter om at bruken av programvaren vil være uten avbrudd eller «feilfri», der alle disse er eksplisitt utelatt.

Leica Geosystems er ikke ansvarlig hvis den angivelige feilen skyldes feil bruk, uaktsomhet, feilaktig installering, vedlikehold, tilkobling eller bruk av produktet med annet utstyr enn originalutstyret som er godkjent av Leica Geosystems, eller utilstrekkelig vedlikehold, manglende samsvar med driftsinstruksjoner, uautoriserte forsøk av kunden eller tredjepart på å åpne, reparere eller endre produktet, overdreven belastning eller påkjenning, vanlig slitasje eller andre årsaker utover rammene for tiltenkt bruk, eller ved et uhell, brann og/eller andre årsaker som Leica Geosystems ikke er ansvarlig for. Denne garantien dekker ikke fysiske skader eller funksjonsfeil på produktet som skyldes bruk av produktet kombinert med andre eller perifere enheter der Leica konkluderer at det ikke var feil på selve produktet.

Ansvarsbegrensning

INNENFOR DE TILLATTE RAMMENE IFØLGE GJELDENDE LOVGIVNING UNNTAR LEICA GEOSYSTEMS SEG ALT ERSTATNINGSANSVAR – UTEN HENSYN TIL OM DETTE GJELDER ERSTATNINGSANSVAR UNDERLAGT AVTALE, KVASIAVTALE ELLER ERSTATNINGSRETTLIG FORHOLD (HERUNDER LITT OG MIDDELS UAKTSOMHET) – FOR DIREKTE, INDIREKTE OG SPESIELL SKADE, FØLGESKADE, STRAFFEERSTATNING, ALLE TYPER FORRETNINGSTAP, TAP AV INFORMASJON ELLER DATA, ELLER ANNET ØKONOMISK TAP SOM SKYLDES SALG, INSTALLERING, VEDLIKEHOLD, BRUK, YTELSE, TAP ELLER TJENESTEBRUDD PÅ PRODUKTET ELLER I FORBINDELSE MED DETTE, OG BEGRENSER ERSTATNINGSANSVARET ETTER EGET SKJØNN FOR Å ERSTATTE, REPARERE ELLER REFUNDERE BELØPET FOR KJØPET. BEGRENSNINGEN AV ERSTATNINGSANSVAR GJELDER SELV OM LEICA GEOSYSTEMS ELLER SELSKAPETS AUTORISERTE DISTRIBUSJONSPARTNERE BLE INFORMERT OM MULIGHETEN FOR AT SLIK SKADE KUNNE OPPSTÅ. BEGRENSNINGEN AV ERSTATNINGSANSVAR PÅVIRKES IKKE HVIS ÉN AV DE JURIDISKE LØSNINGENE SOM ER OPPGITT HER, IKKE OPPFYLLER FORMÅLET. ENKELTE JURISDIKSJONER TILLATER IKKE EN BEGRENSNING AV ERSTATNINGSANSVAR FOR DIREKTE ELLER INDIREKTE SKADE, SLIK AT DENNE BEGRENSNINGEN AV ERSTATNINGSANSVAR ER KANSKJE IKKE GJELDENE. HVIS GJELDENE LOVGIVNING IKKE TILLATER FULLSTENDIG UTELATTELSE ELLER FULLSTENDIG BEGRENSNING AV ERSTATNINGSANSVAR HVA ANSAR KRAVENE FOR SKADER SOM STÅR OPPFØRT OVENFOR, SKAL ERSTATNINGSANSVARET BEGRENSSES I DEN GRAD DET ER JURIDISK TILLATT. PÅ SAMME MÅTE ER ERSTATNINGSANSVAR FOR STØTTEPERSONELL UTELATT I DEN GRAD DET ER JURIDISK TILLATT.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Sveits)
www.leica-geosystems.com

Begrensning

Hvis en domstol ikke tillater fullstendig utelatelse eller begrensning av de implisitte garantiene eller erstatningsansvaret ved indirekte skade eller følgeskade for visse produkter som leveres til kunder eller begrensning av erstatningsansvaret ved personskade, skal disse implisitte garantiene og slike typer erstatningsansvar være begrenset til varigheten på garantiavtalen.

Klausul om alvorlighetsgrad

Hvis en kompetent myndighet anser en bestemmelse i denne produsentgarantien som ugyldig, ikke gjeldende eller ikke rettskraftig, skal den aktuelle bestemmelsen anses som slettet fra produsentgarantien, mens de gjenværende bestemmelsene i produsentavtalen skal være rettskraftige og gjeldende. I så fall skal produsentgarantien tolkes og, om nødvendig, endres for å oppnå eller nærme seg et resultat som er nærmest mulig resultatet tiltenkt med bestemmelsen som skal anses som ugyldig, ikke gjeldende eller ikke rettskraftig.

Begunstiget tredjepart

Leica Geosystems AG bekrefter herved eksplisitt at denne internasjonale begrensede garantien også dekker Leica Geosystems' datterselskaper, inkludert selskapet der kunden kjøpte produktet. Kunder har derfor rett til å fremme de samme kravene mot datterselskapet som solgte dem et produkt eller en tjeneste, som de kan mot Leica Geosystems AG. Uten forbindelse til ovennevnte, er de samme rettighetene til forsvar og innvendinger som er tilgjengelige for Leica Geosystems AG innen for rammene til denne internasjonale begrensede garantien, også tilgjengelige for disse datterselskapene.

Rådende lovgivning og jurisdiksjon

Denne internasjonale begrensede garantien følger sveitsisk lovgivning, med unntak av FN-konvensjonens CISG fra 11. april 1980. De utøvende domstoler ved Leica Geosystems AGs registrerte stedlige virksomhet i Sveits har jurisdiksjon. Leica Geosystems har etter eget skjønn også rett til å kontakte de utøvende domstoler ved kundens stedlige virksomhet/hovedkontor.

Leica Geosystems gir kunden spesifikke rettighet med denne produsentgarantien. Dette begrenser ikke lovfestede rettigheter for forbrukere.

Rådende språk

Øversettelser til andre språk tilbys kun av praktiske hensyn. I tilfelle uoverensstemmelser eller avvik mellom engelsk originaltekst og øversettelsen til eventuelle andre språk, er det engelsk originalversjon som er rådende. Rådende språk. Denne avtalen er skrevet på engelsk.